



d

Raum-Verbinder zum Einsatz in Räumen mit beweglichen Trennwänden, um Bediengeräte je nach Position der Trennwand nur für ihren abgetrennten Raum oder für den zusammengefassten Bereich zu nutzen

## Technische Daten

Nennspannung	230/240 V AC, 50/60 Hz
zul. Eingangsspannung	207...264 V AC, 50...60 Hz
Verlustleistung	< 3 W
Eingänge	LUXMATE Bus, 4 einpolige Eingänge
Adressierung	1 Adresse pro Eingang: Raumschalter: Raumadresse > 0; Gruppenadresse = 0 Gruppenschalter: Raumadresse > 0; Gruppenadresse > 0
Anschlussklemmen	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montage	auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022
Abmessungen	4 TE à 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Gehäusematerial	flammschützendes Polycarbonat; halogenfrei
Gewicht	ca. 220 g
zul. Umgebungstemperatur	0...50°C
Schutzart	IP 20
Sonstige	Status-LED zur Anzeige des Betriebszustands, Test-Taster zum Test der Installation

## Installationshinweise

- Montage in Schaltschränken auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022
- An den Klemmen L und N wird das Netz ungeschaltet angeschlossen.
- Als Busleitung werden zwei verdrehte oder verselte nicht geschirmte Adern (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) verwendet; die beiden Bus-Adern dürfen verpolt werden.
- Die Phasenlage aller angeschlossenen Eingänge muss identisch sein. Die unteren Klemmen der Eingänge K1 - K4 sind intern mit der L-Klemme verbunden. Der Strom durch die interne Verbindung darf 1 A nicht überschreiten.
- **Achtung:** Die Trennwandschalter müssen bei geöffneter Wand geschlossen sein, und umgekehrt.

## Sicherheitshinweise

- Die Installation dieses Gerätes darf nur durch ausgewiesenes Fachpersonal erfolgen.
- Vor dem Arbeiten am Gerät muss die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Die Unterbrechung des Nullleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.

## Status-LED und Test-Taster

Die Status-LED zeigt den Betriebszustand des Geräts an und hilft bei der Fehlersuche:

### Status-LED

an, zeitweise flackernd	ok
aus, in Abständen flackernd	Fehler auf Bus-Leitung (Unterbruch oder Kurzschluss)
aus	keine Netzspannung
ruhig blinkend	Testmodus

### Test-Taster (Testmodus)

Der Testmodus wird mit dem Test-Taster aktiviert. Er wird ausschließlich für Service-Zwecke benötigt und läuft sich beenden, indem der Test-Taster länger als 5 s gedrückt wird.

## Einsatzbereich

Das Gerät darf nur

- für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwendet werden,
- fest in trockener und sauberer Umgebung installiert werden und
- so installiert werden, dass ein Zugriff nur mit Werkzeug möglich ist.

e

Room combiner for use in rooms with moveable partition walls, for using control units in their separate rooms only or throughout the combined area, according to the position of the partition

## Technical data

Nominal voltage.	230/240 V AC, 50/60 Hz
Permissible input voltage.	207...264 V AC, 50...60 Hz
Power loss	< 3 W
Inputs	LUXMATE bus, 4 single-pole inputs
Addressing	1 address per input: Room switches: Room address > 0; Group address = 0 Group switches: Room address > 0; Group address > 0
Connecting terminals.	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Installation	on 35 mm top-hat rail conforming to EN 50022
Dimensions	4 units at 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Case material	flame-resistant polycarbonate; halogen free
Weight.	approx. 220 g
Permissible ambient temp.	0...50°C
Degree of protection	IP 20
Miscellaneous	Status LED for displaying operating status, Test momentary action switch for testing the installation

## Installation instructions

- Installation in switch cabinets on 35 mm DIN rail EN 50022.
- The mains is connected unswitched to terminals L and N.
- Two twisted or stranded, unshielded wires (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) are used for the bus line; the two bus wires may have reversible polarity.
- All inputs connected must have identical phase. The lower terminals of the inputs K1 - K4 are connected internally with the L terminal. The current through the internal connection must not exceed 1 A.
- **Important:** The partition switches in use must be closed when the partition wall is open, and vice versa.

## Safety instructions

- Installation of this device may only be carried out by specialist staff who have provided proof of their skills.
- The power supply must be switched off before handling the device.
- The relevant safety and accident prevention regulations must be observed.
- Interruption of the neutral conductor during operation can lead to destruction of the unit and connected operating devices.

f

Interconnecteur destiné aux locaux comportant des cloisons amovibles et permettant d'utiliser les modules de commande, selon la position de la cloison, pour la partie séparée de la pièce ou pour toute la zone réunie

## Caractéristiques techniques

Tension nominale	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tension d'entrée admissible.	207...264 V AC, 50...60 Hz
Puissance absorbée	< 3 W
Entrées	LUXMATE-Bus, 4 entrées unipolaires
Adressage	1 adresse par entrée: Commutateur de local: Adresse de local > 0; adresse de groupe = 0 Commutateur groupe: Adresse de local > 0; adresse de groupe > 0
Bornes de raccordement	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montage	suspendu bornes vers le bas EN 50022
Dimensions	4 unités de 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Boîtier	polycarbonate ignifugé, sans halogène
Poids.	env. 220 g
Température ambiante adm.	0...50°C
Indice de protection.	IP20
Divers	LED de fonctionnement, touche test pour vérification de l'installation

## Instructions pour l'installation

- Installation dans une armoire de commande sur rail DIN 35 mm conformes à EN 50022.
- Raccorder sur les bornes L et N la tension secteur non commutée.
- La ligne de bus est constituée de 2 conducteurs torsadés ou tressés non blindés (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>); les deux conducteurs de la ligne de bus peuvent être interchangeables.
- La position de phase doit être identique dans toutes les connexions. Les bornes inférieures des entrées, K1 - K4 sont reliées en interne à la borne L. Le courant circulant à travers cette liaison interne ne doit pas dépasser 1 A.

## Sécurité et précautions d'emploi

- L'installation de cet appareil doit obligatoirement être réalisée par un technicien qualifié.
- Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur l'appareil.
- Respecter la réglementation en matière de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement risque d'endommager irrémédiablement le module et les modules de commande qui y sont raccordés.

## Status LED and Test button

The status LED signals the operating state of the module and helps troubleshooting:

### Status-LED

on, flickering occasionally	o.k.
off, occasional flickering	error on bus line (break or short-circuit)
off	no mains power
quietly flashing.	test mode

### Test Button (test mode)

The test mode is activated by the test key. It is only necessary for service purposes and can be terminated by pressing the test key for more than 5 s.

## Areas of application

The device may only

- be used for the applications specified,
- for safe installation in dry, clean environment and
- be installed in such a way that access is only possible using a tool.

- **Important:** Les capteurs de position des parois amovibles doivent être fermés lorsque la paroi est ouverte et vice versa.

## LED de fonctionnement et touche test

La LED signale l'état de fonctionnement de l'appareil et aide ainsi à détecter rapidement les défauts éventuels:

### LED de fonctionnement

Allumée avec scintillements irréguliers	o.k.
Éteint, avec scintillement brusque irrégulier	défaut sur la ligne de bus (coupure ou court-circuit)
Éteint.	absence de tension
Ciignotements réguliers	mode test

### Touche test (mode test)

Le mode test est activé avec la touche Test. Il est destiné uniquement aux interventions pour maintenance, ce mode est arrêté en pressant plus de 5 secondes sur la touche test.

## Application

L'appareil peut uniquement

- Etre utilisé conformément à sa destination.
- Etre fixé solidement, Etre monté dans un environnement propre et sec.
- Etre placé de sorte qu'on ne puisse y accéder qu'avec un outil.



Apparecchio per unire locali con pareti divisorie mobili, per sfruttare gli apparecchi di dialogo in un unico locale o nei locali ricavati spostando le pareti

## Dati tecnici

Tensione nominale	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tensione d'ingresso ammessa	207...264 V AC, 50...60 Hz
Potenza assorbita	< 3 W
Entrate	Bus LUXMATE, 4 ingressi unipolari
Indirizzamento	1 indirizzo per entrata: Interruttore per locali: indirizzo locale > 0; indirizzo gruppo = 0 Interruttore per gruppi: indirizzo locale > 0; indirizzo gruppo > 0 0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Morsetti	
Montaggio	su binario DIN 35 mm secondo EN 50022
Misure	4 moduli da 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Materiale armatura	polycarbonato antincendio privo di alogeni
Peso	ca. 220 g
Temp. ambiente ammessa	0...50°C
Protezione	IP 20
Altro	LED di stato per l'indicazione dello stato operativo, pulsante test per il controllo dell'installazione

## Istruzioni per l'installazione

- Montaggio in quadri elettrici su binario DIN 35 mm secondo EN 50022.
- La rete viene collegata ai morsetti L e N direttamente.
- Come cavo bus si usano due fili ritorti non schermati (2 x 0,75mm<sup>2</sup>); entrambi i fili bus sono a polarità invertibile.
- La posizione di fase di tutte le entrate collegate deve essere identica. I morsetti inferiori degli ingressi K1 - K4 sono collegati internamente con il morsetto L. La corrente che passa attraverso il collegamento interno non deve superare 1 A.

## Note sulla sicurezza

- L'installazione di questo apparecchio richiede necessariamente l'intervento di personale specializzato.
- Prima di iniziare il lavoro di installazione deve essere staccata la corrente.
- Vanno rispettate le normative di sicurezza e di prevenzione dei sinistri.
- L'interruzione del conduttore neutro in fase di funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e di tutti gli apparecchi di comando collegati allo stesso.



El aparato conector de recintos se utiliza en habitaciones con paneles móviles y permite controlar la iluminación en función de la posición de la mampara utilizando unidades de control, ya sea en una parte de la habitación o en la habitación entera

## Datos técnicos

Tensión nominal	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tensión de alimentación adm.	207...264V AC, 50...60Hz
Potencia perdida	< 3 W
Entradas	Bus LUXMATE, 4 entradas unipolares
Asignación de direcciones	1 dirección por cada entrada: Interruptor de una sala: dirección de la sala > 0, dirección del grupo = 0 Interruptor de un grupo: dirección de la sala > 0, dirección del grupo > 0 0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Bornes de conexión	
Montaje	en carril din EN 50022
Dimensiones	4 TE de 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Material de la carcasa	polycarbonato piroretardante; sin halógeno en su composición
Peso	220 g, aprox.
Temperatura ambiente adm.	0...50 °C
Tipo de protección	IP 20
Otros	con LED de estado para indicación del modo de servicio, con pulsador de comprobación para comprobar el funcionamiento de la instalación

## Instrucciones de instalación

- Montaje en cajas de distribución en carril din 35 mm EN 50022.
- La red se conecta en los bornes L y N sin conexión a la red eléctrica.
- Para la línea de Bus se utilizan dos cables retorcidos o trenzados, sin blindaje (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>); los dos cables de Bus deben tener polaridad reversible.

## Instrucciones de Seguridad

- La instalación de este aparato debe ser obligatoriamente realizada por personal debidamente cualificado.
- La corriente de alimentación debe ser desconectada antes de iniciar los trabajos de instalación.
- Deben tenerse en cuenta las precauciones de seguridad y prevención de accidentes correspondientes.
- La interrupción del conductor neutro estando en funcionamiento puede llevar a la destrucción del aparato y de los módulos operativos conectados.

- **Attenzione:** Gli interruttori delle pareti mobili devono essere chiusi quando le pareti sono aperte e viceversa.

## LED di stato e pulsante test

Il LED segnala lo stato di esercizio dell'apparecchio e aiuta a trovare eventuali difetti:

### LED di stato

accesso, sfarfallio ciclico . . . . . ok  
spento, sfarfallio accentuato a intervalli . . . . . errore sulla linea bus (interruzione o corto circuito)  
spento . . . . . nessuna tensione di rete  
lampeggio lento . . . . . modo test

### Pulsante test (modalità test)

Il modo test, attivato dall'apposito pulsante, viene impiegato esclusivamente a scopo di assistenza; per uscire da questo stato operativo, tenere premuto il pulsante per oltre 5 secondi.

## Area di Applicazione

L'apparecchio deve essere:

- usato solo per le applicazioni cui è destinato
- installato in un ambiente secco e pulito
- va installato in modo tale che l'accesso sia possibile solo con l'uso di un adeguato attrezzo.

- La posición de fase de todas las entradas conectadas debe ser idéntica. Los bornes inferiores de las entradas K1 - K4 están conectados en el interior con el borne L. La corriente a través de la conexión interior no puede ser superior a 1 A.

- **Atención:** El interruptor de las paredes de separación debe estar cerrado cuando la mampara está abierta y viceversa.

## LED de estado y pulsador de comprobación

El LED de estado muestra el estado de funcionamiento del equipo y ayuda en la localización de averías:

### LED de estado

encendido, parpadeo ocasional . . . . . ok  
apagado, parpadeo rápido en intervalos . . . . . error en la línea de bus (interrupción o cortocircuito)  
apagado . . . . . sin tensión de red  
parpadeo lento . . . . . modo de comprobación

### Pulsador de comprobación (modo de comprobación)

El modo de comprobación se activa con la tecla de comprobación. Este modo sólo se necesita para el mantenimiento y se puede interrumpir manteniendo la tecla de comprobación pulsada durante 5 segundos.

## Areas de aplicación

El aparato debe ser

- usado solamente para las aplicaciones especificadas
- instalado fijamente en ambiente seco y limpio
- instalado en modo que el acceso al mismo sea posible solamente con uso de herramientas.

nl

Kamerverbindingsmodule te gebruiken in kamers met beweeglijke scheidingswanden, om bedieningsapparaten naargelang de positie van de scheidingswand enkel voor de afgescheiden kamer of voor het hele bereik te gebruiken

## Technische gegevens

Nominale spanning	230/240 V AC, 50/60 Hz
toel. ingangsspanning	207...264 V AC, 50...60 Hz
Vermogensverlies	< 3 W
Ingangen	LUXMATE-bus, 4 eenpolige ingangen
Addressering	1 adres per ingang: Ruimteschakelaar: Ruimte-adres > 0; Groepsadres = 0 Groepsschakelaar: Ruimte-adres > 0; Groepsadres > 0
Aansluitklemmen	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montage	op montagerail 35 mm volgens EN 50022
Afmetingen	4 SE à 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Kastmateriaal	vlamwerend polycarbonaat, halogeenvrij
Gewicht	ong. 220 g
toel. omgevingstemperatuur	0...50°C
Beveiliging	IP 20
Overige	Status-LED ter aanduiding van de bedrijfstoestand Test-toets voor het testen van de installatie

## Installatie-instructies

- Montage in schakelkasten op montagerails 35 mm volgens EN 50022.
- Het net wordt aan de klemmen L en N ongeschakeld aangesloten.
- Als busleiding worden twee getwiste of gedraaide, niet afgeschermde aders (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>) gebruikt; de beide busaders zijn omwisselbaar.
- De fase-aansluiting van alle aangesloten ingangen moet identiek zijn. De klemmen onder de ingangen K1 - K4 zijn intern met de L-klem verbonden. De stroom door de interne verbinding mag 1 A niet overschrijden.

## Veiligheidsinstructies

- De installatie van deze apparaten mag alleen door getrainde vaklieden gebeuren.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat dient de stroomvoorzorging uitgeschakeld te worden.
- De geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften dienen in acht te worden genomen.
- Het onderbreken van de nulleider tijdens het bedrijf kan leiden tot de vernietiging van het apparaat en de daarop aangesloten hulpapparaten.

SWE

Överordnad rumsstyrenhet för användning i rum med rörliga skiljeväggar, för en - beroende på skiljevägens position - samordnad eller delad styrning av LUXMATE-komponenterna

## Tekniska data

Nominell spänning	230/240 V AC, 50/60 Hz
Till. ingångsspanning	207...264 V AC, 50...60 Hz
Förlusteffekt	< 3 W
Ingångar	LUXMATE bus, 4 enpoliga ingångar
Addressering	1 adress per ingång: Rumsbrytare: rumsadress > 0; gruppadress = 0 Gruppbytare: rumsadress > 0; gruppadress > 0
Anslutningsklämmor	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montage	på hattskena 35 mm enligt EN 50022
Mått	4 TE à 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Husmaterial	flamhärdig karbonatplast; halogenfri
Vikt	ca. 220 g
Till. omgivningstemperatur	0...50°C
Skyddsart	IP 20
Övrigt	Status-LED för indikering av drifttillstånd Test-knapp för att testa installationen

## Installationsanvisning

- Montage i kopplingskåp på hattskena 35 mm enligt EN 50022.
- Nätet ansluts okopplat till klämmorna L och N.
- Som bussledning används två tvinnade eller parallella ledare utan skärm (2 x 0,75 mm<sup>2</sup>). De båda bussledningarna får polas.
- Fasläget på alla anslutna ingångar måste vara identiskt. De nedre anslutningarna av ingångarna K1 - K4 är förbundna med L-anslutningen internt. Strömmen genom den interna förbindelsen får inte överstiga 1 A.
- **Observera:** Skiljeväggsbrytarna måste vara stängda när väggen är öppen och omvänt.

## Säkerhetsanvisningar

- Denna apparat får bara installeras av utbildad fackpersonal.
- Innan arbeten på apparaten påbörjas ska strömförsörjningen kopplas från.
- Gällande säkerhets- och arbetarskyddsföreskrifter ska beaktas.
- Om neutralledarens förbindelse bryts under pågående drift, så kan det leda till att såväl apparaten som de anslutna driftenheterna förstörs.

- **Let op!** De scheidingswandschakelaars moeten gesloten zijn als de wand geopend is, en omgekeerd

## Status-LED en Test-toets

Status-LED geeft de bedrijfstoestand van het apparaat aan en helpt bij de storingsdetectie:

### status-LED

aan, tijdelijk knipperend	ok
uit, in intervallen	storing op bus leiding knipperend (onderbreking of kortsluiting)
uit	geen netspanning
rustig knipperend	teststand

### Testtoets (testmodus)

Als u op de testtoets drukt, wordt de testmodus geactiveerd. Deze wordt uitsluitend gebruikt voor service-doelinden. Door langer dan 5 sec. op de testtoets te drukken, beëindigt u de testmodus.

## Toepassingen

Het apparaat mag alleen

- voor de bedoelde toepassingen gebruikt worden,
- vast in een droge en schone omgeving geïnstalleerd worden
- zo geïnstalleerd worden, dat toegang uitsluitend met werktuigen mogelijk is.

## Status-LED och testtryckknapp

Status-LED visar apparatens drifttillstånd och hjälper till vid felsökning:

### Status-LED

på, tidvis flimrande	ok
av, flimrande med jämna mellanrum	fel på bussledning (avbrott eller kortslutning)
från	ingen nätspanning
lugnt blinkande	testläge

### Test-knapp (testläge)

Testläget aktiveras med hjälp av Test-knappen. Den används uteslutande för serviceändamål. Aktiveringen avslutas genom att Test-knappen trycks in i minst 5 sekunder.

## Insatsområde

Apparaten får bara

- användas för det den är avsedd,
- installeras stabilt i en torr och ren omgivning, samt
- installeras så att det bara går att komma åt den med verktyg.